

Tasavallan presidentin itsenäisyyspäivätervehdys ulkosuomalaisille yhteisöille 6.12.2010

Suomi on osa kansainvälistyvää maailmaa. Olemme Euroopan unionin jäsen ja aktiivinen toimija monissa kansainvälisissä järjestöissä, kuten Yhdistyneissä kansakunnissa. Talouselämämme on nopeasti kansainvälistynyt. Globalisoituneessa maailmassa taloudelliset mahdollisuudet, joskin myös haasteet ovat kasvaneet.

Ihmisten itsensäkin liikkuvuus on lisääntynyt. Suomesta mennään ja Suomeen tullaan jokaisessa elämänkaaren vaiheessa. Nuorille kansainvälisyys on luonteva asenne. Työelämän aktiivisina vuosina monet ihmiset ovat ulkomailla työtehtävissä jonkin aikaa tai muuttavat Suomesta pysyvästikin. Vielä eläkepäivät puolestaan saattavat merkitä joillekin muuttoa ulkomaille ainakin osaksi vuodesta.

Te, suomalaiset maailmalla, olette osaltanne Suomi-kuvan luojia omissa yhteisössänne. Te myös välitätte Suomeen ulkomailla saamianne vaikutteita ja rikastutatte näin suomalaisuutta. Ulkomailla luomanne verkostot ovat hyödyllisiä. Meille kaikille on tärkeää, että teidän ulkosuomalaisten yhteydet Suomeen säilyvät vahvoina.

Lämmin tervehdykseni Suomen 93. itsenäisyyspäivänä!

Tarja Halonen
Tasavallan presidentti

* * *

Republikens presidents hälsning på självständighetsdagen till utlandsfinländska organisationer den 6 december 2010

Finland är en del av dagens internationaliserade värld. Vi är med i Europeiska unionen och medverkar aktivt i många internationella organisationer, bland annat i Förenta nationerna. Vårt näringsliv har i snabb takt blivit allt mer internationellt. I den globaliserade världen har de ekonomiska förutsättningarna – men också utmaningarna – ökat.

Finländarna är i dag ett rörligt folk. Man flyttar både från och till Finland i olika skeden av livet. För den unga generationen är det naturligt att tänka i internationella banor. I det aktiva skedet av arbetslivet lockas många av arbetsuppdrag utomlands för kortare etapper eller rentav permanent. Vissa människor väljer att flytta utomlands för att åtminstone under en del av året tillbringa sina pensionsdagar på annat håll.

Alla ni finländare ute i världen är i era egna sammanslutningar med och skapar en bild av Finland. Ni förmedlar också era intryck från utlandet till hemlandet och berikar på så sätt det finländska. De nätverk

som ni har skapat utomlands är nyttiga. Det är viktigt för oss alla att era kontakter till Finland förblir starka.

Jag vill framföra mina varma hälsningar till er på Finlands 93:e självständighetsdag.

Tarja Halonen
Republikens president

* * *

Independence Day greetings from the President of the Republic of Finland to expatriate Finnish communities, 6 December 2010

Finland is part of a globalizing world. We are a Member State of the European Union and are actively involved in numerous international organizations, such as the United Nations. Our economy has also undergone a rapid process of internationalization. Globalization has brought economic opportunities, but also an increasing set of challenges.

The mobility of people has also increased. People move to and from Finland at all stages of life. For young people, internationality comes naturally. In the years of active employment many people work abroad for a certain period of time or even leave Finland permanently. For some, retirement may entail a move abroad, if only for part of the year.

You, Finns living abroad, are in an important role as ambassadors for Finland and Finnish culture in your own communities. You also bring influences from foreign cultures to Finland, enriching Finnishness. The networks you have created abroad are invaluable. It is important for all of us that your ties to your home country remain strong.

I send you my warmest greetings on the 93rd anniversary of Finland's independence.

Tarja Halonen
President of the Republic of Finland